

Emprendimientos Corales

El 12º Concurso Internacional de Coros de Cámara Marktoberdorf 2011

Por Graham Lack, compositor y consejero editorial del BCI

Las vacas en la región alemana de Allgäu son grises. No blancas y negras o de un color marrón rojizo, sino de color gris pizarra, con un tinte rosado. Ellas parecen contentarse con la vista. Pronto, las estribaciones de los Alpes bávaros quedan atrás y el tren llega a Marktoberdorf: una ciudad que se extiende lejos de la estación -los años '70 fueron una década horrible arquitectónicamente-. Una carretera nos lleva hasta una pizzería fuera de moda a través de las praderas y hasta el MODEON, sala de conciertos de usos múltiples terminada en 1983 y sede del 12º Concurso Internacional de Coros de Cámara Marktoberdorf 2011.

Los coros son una buena taquilla, las largas colas en la ventanilla – incomprensiblemente llamada “Efectivo” – son evidencia de esto y algo perdido en la traducción. Salí con mi boleto de €18. Durante cinco días, a mediados de junio, una docena de conjuntos internacionales se reunieron aquí para competir en el canto, canturrear en la plaza de la ciudad, tomar excursiones para cantar en un lugar montañoso o en otro sitio, levantarse temprano por la mañana cantando y por un vaso o dos de algo, ofrecer música sobre el Pentecostés en los servicios de la iglesia, a la vez aparecer por sorpresa entre la gente para presentar Beethoven en el supermercado local, divertir a los patrocinadores con eventos vocales especiales, dar recitales por la noche, y aún así estar en forma para tomar algo en una cervecería cada noche.



Flash mob in the local supermarket



Female Choir of Estonian Choral Conductors in the beer tent on Whit Monday

Hubo dos categorías en el concurso 2011: A) Coros mixtos y B) Coros femeninos. Estos fueron, en orden de aparición en la primera ronda: *Coro de Cámara de la Academia de Jerusalén* (Israel); *Cantabile* (Regensburg, Alemania); *Coro Entrevoces* (La Habana, Cuba); *Cardinal Singers de la Universidad de Louisville* (Estados Unidos); *Molto cantabile* (Lucerna, Suiza);

Coral de la Universidad del Oriente (Manila, Filipinas); Kammerchor der Hochschule für Musik Detmold (Alemania); St. Jacobs Ungdomskör (Estocolmo, Suecia), en los coros de voces mixtas; y los coros femeninos VokalArs, de Madrid, España (con un tenor para empezar); el Coro Femenino de Kiev del Instituto de Música Glier (Ucrania); Kamerkoor Cantate Venlo (Holanda); y el Coro Femenino de Directoras Corales Estonias (Tallinn, Estonia).



University of Louisville Cardinal Singers on a day trip to the Lautrach Castle



*University of the East
Chorale in the Bavarian
Music Academy Marktoberdorf*



*VokalArs Madrid singing for
sponsors in the foyer of
the Bavarian Music Academy
Marktoberdorf*

Las exigencias eran realmente altas. Cada coro sonaba como ganador. Y tomé la obra obligatoria, *Rhapsodia*, de Joseph Gabriel Rheinberger, para ayudar a que el público y el jurado formaran igualmente opiniones más diferenciadas. Pero al final del largo día, otros factores comenzaron a desempeñar un rol: por ejemplo, qué obras funcionaban mejor en la acústica ligeramente implacable del MODEON.



Introducing competition staff during the prize giving ceremony in the MODEON Marktoberdorf



An appreciative audience in the MODEON

Algunos directores priorizaron la elección del repertorio y otros prefirieron demostrar la capacidad artística inherente de sus coros, ya sea con música antigua, detalles románticos u obras contemporáneas, pasara lo que pasara. Un público inquieto durante el día le prestó asidua atención a todo... silencio, el estado de ánimo sólo se vio empañado por el deseo de la presentadora Monika Schubert para conseguir que cerca de un millar de personas hicieran gimnasia como en la mañana en el medio de la competencia. Seguramente, cada coro demostró

fortalezas especiales e incitó al debate durante el café en el foyer del MODEON. Uno se pregunta -como siempre- si la opinión del público importaba al jurado. Los integrantes del jurado eran también del mundo entero: Tigran Hekekyan (Armenia), Gudrun Schröfel (Presidente, Alemania), Jon Washburn (Canadá), Martina Batic (Eslovenia), Chen Yun Hung (Taiwán), Ana María Raga (Venezuela) y Anders Eby (Suecia).



Monika Schubert compering the proceedings

Cada uno de nosotros fue animado para elegir en la intimidad plausible de la noche, con conciertos íntimos en iglesias creadas no por la vanidad o el miedo piadoso, sino por el orgullo del artesano: Ottobeuren, Kaufbeuren, Kempten, Altenstadt, Seeg, Nesselwang, Wildpoldsried, así como en Marktoberdorf propiamente dicho. Tomé un paseo a la Basílica de San Miguel en Altenstadt: 6:00pm, tiempo suficiente para recorrer unas cuantas millas a lo largo de un sendero para cenar en el hospitalario "Gaststätte". Pero fue una sensación extraña, como ser el único huésped no invitado en las celebraciones de la boda del pueblo. A propósito de Altenstadt, el edificio data del siglo XII y ha tenido diferentes restauraciones, es espacioso, pero la vibrante acústica no es perfecta para los coros de Jerusalén, Madrid y Estocolmo. Fue solamente un lugar lleno de mucha gente.



Jerusalem Academy Chamber Choir with Stanley Sperber, conductor, in the Church of St. Michael Bertoldshofen



In rehearsal mood – a member of Jerusalem Academy Chamber Choir

En el desarrollo del concurso, la cesura era un paso obligatorio en los programas libres de la segunda ronda. Predominaron el temperamento y el timbre, pero no suprimieron el mayor activo de cada grupo. Fuimos testigos entonces del sonido granular del *Coro de Cámara de la Academia de Jerusalén* dirigido por Stanley Sperber, de la regularidad lineal de la

agrupación *Cantabile* conducida por Matthias Beckert, de las texturas animadas del *Coro Entrevoces* dirigido por Digna Guerra Ramírez, de la majestuosidad de los *Cardinal Singers de la Universidad de Louisville* bajo la dirección de Kent Hatteberg, de la suave vocalización de Andreas Felber al molto cantabile -nomen et omen-, de la virtuosa declamación de la *Coral de la Universidad del Oriente* con la conducción de Anna Tabita Abeleda-Piquero, del gran fraseo del *Kammerchor der Hochschule für Musik Detmold* conducido por Ana Kohler, del ataque vigoroso del *St. Jacobs Ungdomskör* bajo la dirección de Mikael Wedar, de la nostalgia inherente al sonido del *VokalArs* animado por su directora Nuria Fernández Herranz, de las ricas texturas inculcadas por el *Coro Femenino de Kiev del Instituto de Música Glier* bajo la dirección de Galyna Gorbatenko, de la pragmática producción musical del *Kammerchor Cantate Venlo* conducido por Dion Ritten, y finalmente, de la terrenalidad del *Coro Femenino de Directoras Corales Estonias* bajo la dirección de Andrus Siimon y Onne-Ann Rosvee.



A joint performance by S:t Jacobs Ungdomskör and Cantabile Regensburg in the Church of St. Ulrich Seeg



*University of Louisville
Cardinal Singers performing
in surround sound in the
Church of St. Martin
Marktobersdorf*

La gente salió en masa hacia el foyer, rechazando el azúcar en su café. Cínicos comentarios generaron nuevas camaraderías y reavivaron antiguas disputas. La discusión estuvo menos centrada en el repertorio y el estilo, y más en la presentación y el deseo de escuchar la historia que se contaba dentro de cada obra. ¿Este método era un acto sincero o de abandono?

Los eventos de la competición suspendieron cualquier sentido de coyuntura temporal. Los clientes en el banco local fueron tratados con el arte a cappella. Y hubo una sorpresa, por decirlo así, para los compradores en el “Allgäu Einkaufszentrum Forum”, asaltado repentinamente por una masa de alrededor de 400 cantantes, que ocuparon las escaleras mecánicas y se apoyaron peligrosamente en la verja de la galería, antes de dejar salir el “Freude schöner Götter Funken”. Una desconcertante distracción para quienes estaban comprando frutas y verduras.



*Jerusalem Academy Chamber
Choir performing in the
local bank – the Sparkasse
Marktoberdorf*

El Concurso de Coros de Cámara de Marktoberdorf data de hace unos veinte años, y ha madurado tardíamente, pues desde sus modestos inicios se ha ido cubriendo de un manto de profesionalismo. Apenas ha tenido un lugar de conciertos, una grabación que se puede adquirir como un CD o DVD en la empresa audiovisual del propio festival, Audio•Video•Aktuell GbR. El foyer del MODEON se convierte en un área de visualización pública durante los conciertos, donde los coros que esperan para competir pueden mirar las actuaciones y los recién llegados se pierden poco. Las cámaras a control remoto en el hall de la sala, innecesariamente, retrasan un poco los programas.

El concurso en sí mismo es apoyado por el Ministerio de Cultura y Medios de Comunicación del Gobierno Federal de Alemania, el Ministerio de Ciencia, Investigación y Arte del Estado de Baviera, el Distrito Regional de Allgäu Oriental, la ciudad de Marktoberdorf, el Ministerio de Asuntos Exteriores alemán, el Instituto Goethe, el Consorcio de Asociaciones Corales Alemanas y muchos otros auspiciantes de los sectores privado y empresarial.



Martin Eifler (German State Ministry for Culture and Media) with Nuria Fernandez Herranz at the Prize Ceremony

Como Dolf Rabus, Director AVA y Director del Concurso, expresó: “Desde 1989, los principales coros de la escena coral alemana e internacional se han reunido aquí, y Marktoberdorf se ha convertido en un sinónimo de los niveles musicales más exigentes en las competiciones internacionales, y ahora es un lugar para el intercambio de experiencia y opinión de los expertos, así como de formación avanzada”, y agregó que la organización está “agradecida por el generoso apoyo a las actividades culturales descentralizadas” brindado por las autoridades federales y de Baviera.



*Dolf Rabus with guests on
the way to the Church of
St. Martin Marktoberdorf*



*Dolf Rabus greeting guests
at the Sponsors' Concert at
the Bavarian Music Academy*

En el concurso de este año, siete emisoras de radio alemanas informaron sobre las actividades, que incluyeron 15 conciertos, cuatro servicios en iglesias, las dos rondas de la competencia, unos 5000 visitantes, 60 invitados especiales del mundo de la música coral, la exhibición de editores con álbumes bastante manoseados, 17 CD (7 CD dobles) y 17 DVD producidos comercialmente, y uno que era un estreno mundial, *El bailarín*, de Vic Nees. La prensa local realizó siempre una cobertura excesiva. Los ganadores absolutos fueron: el *Coro Entrevoces* (1º Premio en Coros Mixtos y el Premio del Público) y el *Coro Femenino de Kiev del Instituto de Música Glier* (1º Premio de Coros Femeninos). No era de extrañar que un coro profesional -proveniente de La Habana- haya ganado la mayoría de los aplausos, pues ensayan cuatro horas por día y sus integrantes rentados son parte de un coro apoyado por el Estado cubano.



*Digna Guerra Ramírez of
Coro Entrevoces in the beer
tent*



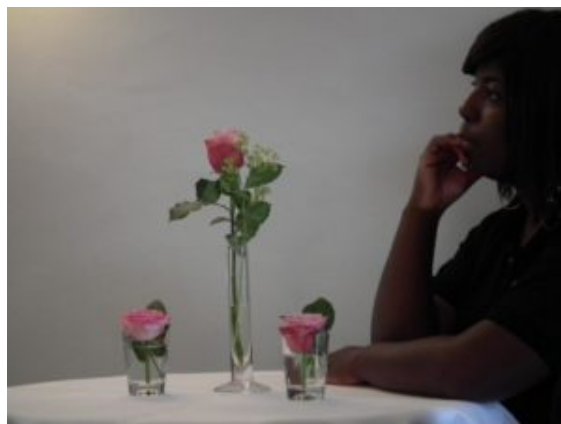
*The Female Choir of Kiev
Glier Institute of Music
under Galyna Gorbatenko in
the MODEON*

Casi una semana pasó rápidamente, con producciones musicales sobre las cimas de las montañas y los mercados, en las salas de conciertos y las iglesias, e inexorablemente, en el “Festzelt”. El buen humor y la improvisación estaban en el aire. En la competencia, *Vocalive* -un coro dedicado al rock y al pop-, peleó contra el clamor.



*Jerusalem Academy Chamber
Choir singing on the market
square Marktoberdorf*

El tintineo de los vasos de cerveza se desvaneció: había vuelto la espalda a las bulliciosas masas de la tienda del lugar. Ahora debía ganar la entrada al misterioso hotel Sepp, un establecimiento que en apariencia carece totalmente de personal. Un sistema de comunicación hubiera bastado. Pero en la madrugada, mi voz debe haber parecido un poco quejumbrosa: “Soy Graham Lack, estoy en la habitación 74”. “¿Y qué?”, fue la petulante respuesta.



*A moment of quiet
contemplation*

Graham Lack estudió composición y musicología en el Goldsmiths' College y en el King's College, en la Universidad de Londres (BMU Hons, MMus), pedagogía musical en la Universidad de Chichester (certificado estatal) y se trasladó a Alemania en 1982 (Universidad Técnica de Berlín, tesis doctoral). Ocupó un cargo de Música en la Universidad de Maryland, presidió el Simposio de Música Contemporánea de Finlandia (Universidad de Oxford, 1999) y el Primer Simposio Internacional de Institutos de Compositores (Instituto Goethe, 2000), y contribuye con el Diccionario Groves y Tempo. Sus obras a cappella incluyen *Sanctus* (Queens' College Cambridge), *Two Madrigals for High Summer*, *Hermes of the Ways* (Akademiska Damkören Lyran), y un ciclo para los King's Singers, *Estraines*, grabado por Signum. El Coro de la Filarmónica de Munich le ha encargado *Petersiliensommer*, y el Coro Bach de Munich, *Gloria* (coro, órgano, arpa). *The Legend of Saint Wite* (SSA, cuarteto de cuerdas) fue ganadora en una competencia de la BBC en 2008. *Refugium* (coro, órgano, percusión) fue estrenada por el Trinity Boys Choir en Londres en 2009. Sus trabajos recientes incluyen *Wondrous Machine* para el multipercusionista Martin Grubinger, *Five Inscapes* para orquesta de cámara y *Nine Moons Dark* para gran orquesta. Los estrenos de la temporada 2010-11 incluyen el trío de cuerdas *The Pencil of Nature* (música viva, Munich), *A Sphere of Ether* (para el coro Young Voices of Colorado) y el cántico *The Angel of the East*. Sus futuros proyectos siguen siendo un Primer Concierto para Piano de Dejan Lazić, y *The Windhover* (violín solista y orquesta) de Benjamin Schmid. Es miembro correspondiente del Instituto de Estudios Musicales Superiores del King' College de Londres, y asistente regular de las conferencias de la ACDA. Sus editores: Hayo Musikverlag,



Cantus Quercus Press, Schott Music, Josef Preissler, Tomi Berg. Correo electrónico: graham.lack@t-online.de

Traducción: Javier Perotti, Argentina

In Category A the prizes went to Coro Entrevoces Havana (Achievement Level I: excellent performance at an international level, 1st Prize); University of Louisville Cardinal Singers, and S:t Jacobs Ungdomskör Stockholm (Achievement Level II: very good performance at an international level, 2nd Prize and 3rd Prize respectively); Kammerchor der Hochschule für Musik Detmold, molto cantabile Lucerne, Cantabile Regensburg, Jerusalem Academy Chamber Choir, and University of the East Chorale, Manila (Achievement Level III: good performance at an international level). In Category B the awards were as follows: Female Choir of Kiev Glier Institute of Music (Achievement Level I: excellent performance at an international level, 1st Prize); Female Choir of Estonian Choral Conductors, Tallinn (Achievement Level II: very good performance at an international level, 2nd Prize); Kamerkoor Cantate Venlo The Netherlands, and VokalArs Madrid (Achievement Level III: good performance at an international level). The Special Prizes included Best Interpretation of a Religious Choral Work (University of Louisville Cardinal Singers, for *Salve Regina* by Herbert Howells); Pro Musica Viva Maria Strecker Daelen Conductor's Prize for the Best Interpretation of a Contemporary Choral Work (Mikael Wedar, S:t Jacobs Ungdomskör, for *We Know Not Where the Dragons Fly* by Mattias Sköld), Walter & Charlotte Hamel Foundation Hanover Prize for the Best Interpretation of a Romantic Choral Work for Female Choir (Female Choir of Kiev Glier Institute of Music, for Sergey Taneyev's *Adeli*), Special Prize of the Carl Orff Foundation Diessen am Ammersee for the Best Interpretation of a Choral Work Premiered at the 2011 Competition (Kamerkoor Cantate Venlo, for one of a kind, *The Dancer* by Vic Nees). The Audience Prize went to Coro Entrevoces.